

Иванова Мария Вячеславовна

магистрант

Гордеева Наталья Геннадьевна

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Чувашский государственный
педагогический университет им. И.Я. Яковлева»

г. Чебоксары, Чувашская Республика

РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ ИННОВАЦИОННЫХ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ

Аннотация: в статье рассмотрена роль межкультурной коммуникации и ее место в школьной жизни обучающихся старших классов на уроках иностранного языка. Обоснована актуальность темы, представлено разнообразие инновационных педагогических технологий и их польза в учебной деятельности. Авторы приходят к выводу, что развитие межкультурной коммуникация играет немалую роль в формировании знаний, умений и навыков, а также в умении творчески подходить к различным задачам на уроках иностранного языка.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, иностранный язык, диалог культур.

Межкультурная компетенция, по мнению Н.Д. Гальсковой, есть способность, позволяющая личности реализовать себя в рамках межкультурного диалога, т.е. в условиях межкультурной коммуникации. Ее становление осуществляется в процессе изучения иностранного языка и развития культурного опыта обучающегося, в составе которого можно узнать отношение человека к себе, к миру, а также опыт творческой деятельности [1]. Современные методисты при обучении иностранным языкам ссылаются на процесс овладения иноязычной коммуникативной деятельности, называемой межкультурная коммуникация.

Данная тема является актуальной, поскольку в процессе изучения иностранного языка необходимо овладеть способностью разговаривать с человеком, который родом из другой страны и у него другие культурные ценности, не совпадающие с ценностями другого человека.

Во многих случаях межкультурная коммуникация осуществляется с целью улучшения адаптации в социуме у многих людей. Исследования показали, что межкультурная коммуникация имеет положительный эффект на профессиональные навыки и, особенно, на психологическое здоровье. В некоторых случаях эти аспекты остаются не учитываемыми, что приводит к снижению самооценки учащихся.

Овладение межкультурной коммуникацией может вызывать чувство комфорта и защищенности у людей, которые решают освоить ее. Это процесс внутреннего преобразования, который происходит при освоении навыков в новой культурной среде с желанием чувствовать себя лучше в незнакомой обстановке и быть принятым людьми из другой культуры. В современном мире можно было бы подумать, что все обладают межкультурной компетентностью и умеют поддерживать связь друг с другом, но, на самом деле, это не так.

Владение иностранным языком важно не только само по себе, но и потому, что помимо него необходимо иметь понимание культурного контекста, ценностей и убеждений другой стороны. Для успешного общения с представителями различных культур и социальных слоев необходимы навыки межкультурной коммуникации. Эти навыки включают способность адаптироваться и признавать, что другие культуры могут иметь свои собственные принципы общения и поведения, отличные от наших.

Как можно определить межкультурную коммуникацию? Межкультурная коммуникация означает общение через различные культурные границы. Когда два или более человека с разным культурным происхождением взаимодействуют и общаются друг с другом, мы можем сказать, что это и есть межкультурная коммуникация. Таким образом, межкультурную коммуникацию можно определить как обмен информацией на разных уровнях осведомленности между людьми с

разным культурным происхождением, или, проще говоря: люди, находящиеся под влиянием разных культурных групп, договариваются об общем значении во взаимодействии.

Межкультурная коммуникация имеет большое значение по множеству причин. В первую очередь, она является важным навыком для тех, кто работает в различных странах или регионах, чтобы установить гармоничные отношения и избежать конфликтов.

Аналогичным образом, межкультурная коммуникация также имеет решающее значение для любого, кто общается с представителями других культур, чтобы избежать недопонимания в силу различия культуры и даже самых простых обид. Справедливо будет сказать, что межкультурная коммуникация является и основой успешного международного бизнеса в нашем современном мире.

Общение внутри общей культуры включает в себя взаимодействие между людьми, которые имеют общий опыт, знания и ценности. Межкультурные отношения строятся на таких факторах, как общее наследие, религиозная принадлежность, социальные различия и другие. Люди в этой группе обычно имеют схожее восприятие мира и общую систему ценностей. В рамках общей культуры коммуникация наиболее успешна, если она позволяет точно понять сообщение так, как автор задумал [2].

Культуре нельзя научить; ею можно овладеть только в процессе непосредственной практики межкультурной коммуникации. Для этого в образовательном процессе должны быть созданы специальные условия, способствующие овладению учащимися иностранным языком как эффективным средством межкультурной коммуникации [4].

Изучение иностранного языка требует развития не только языковых навыков, но также и межкультурной коммуникативной компетенции. Межкультурная коммуникативная компетенция играет важную роль в процессе изучения и преподавания языка, и для ее развития необходимо учитывать культурные особенности общения, такие как приветствия, выражение вежливости, обращение друг

к другу, идиомы, фразеологизмы и тому подобные. К экстралингвистическим аспектам относят мировоззрение, ритуалы, культурные обычаи, человеческий язык, табу, стереотипы, роль общества в мультикультурализме, имидж, символы и многое другое.

Выполнению этой задачи содействует погружение в культуру страны, где изучается язык, с помощью конкретных заданий. Они не просто предлагают факты из реальной жизни, а требуют анализа этих фактов в виде диагностики реальных ситуаций и применения всех имеющихся знаний и умений.

К таким заданиям можно отнести следующие задания: биографическую рефлексию, полевые наблюдения, интерактивное моделирование, самооценку, а также методы активного вовлечения в ситуации межкультурного общения, такие как дискуссии, различные игры, ситуационный анализ и тренинги [3]. Некоторые активные методы межкультурного обучения (например, имитационные игры и тренинги, которые позволяют отображать проблемы в динамике), дают участникам возможность почувствовать себя в конкретных ситуациях межкультурного общения.

Метод биографической рефлексии на иностранном языке заключается в написании личной биографии с целью понять основы своей идентичности и понять, как эта идентичность проявляется в ежедневной жизни. Анализ биографии и реконструкция прошлых ситуаций позволяют возродить эмоции и осознать события, которые сформировали личность. Такая работа над биографией помогает не только разобраться в различных аспектах жизни, но и определить свои ценностные ориентации и интересы. Этот метод особенно полезен для старшеклассников, которые учатся воспринимать себя как личность.

В методе биографической рефлексии особое внимание уделяется изучению знаний и опыта человека, а также событий его жизни, которые выделяются из общественных контекстов и подвергаются детальному анализу. Этот метод имеет огромное значение, так как он помогает разобраться в собственной культурной истории, раскрыть индивидуальные культурные образцы и изучить механизмы культурного самосознания.

Пример биографии, написанной обучающимся: «Je m'appelle Marina, j'ai 16 ans, j'étudie à l'école. J'ai deux frères aînés. Ils sont très cool. Mon hobby est la danse, j'aime vraiment danser. Quand j'étais 14 ans, j'ai décidé d'apprendre les langues étrangères. Mon choix, c'est le français. J'aime bien étudier quelque chose de nouveau, parce que cela m'aide de savoir de la vie d'autres gens, d'autres cultures. J'adore lire les livres, regarder les vidéos sur leurs vies. Cela m'intéresse beaucoup. Je trouve que connaître les traditions, les caractéristiques et la culture de la langue apprise est aussi important que d'apprendre la grammaire et le vocabulaire».

Метод полевых наблюдений представляет собой наблюдение, проводимое в естественной среде наблюдаемого «объекта». Требованием такого наблюдения является отсутствие инициации со стороны наблюдателя изучаемых явлений. Этот метод позволяет нам изучать естественные формы жизни и человеческого общения (или другие «объекты» наблюдения) с минимальными искажениями.

Например, используя личные наблюдения, обучающихся можно попросить описать невербальное поведение представителей их культуры в определенных ситуациях, сравнить их с поведением других людей.

Метод интерактивного моделирования ориентирован на сознательное регулярное воспроизведение различных индивидуальных и групповых ситуаций межкультурного общения. Например: «Vous êtes une femme bénévole qui travaille comme éducatrice environnementale dans un ministère gouvernemental. Vous travaillez sous la direction d'un compatriote âgé qui est beaucoup moins compétent techniquement que vous. Lors des réunions du personnel, vous éclipserez généralement cette personne, ce qui commence à lui causer une gêne aiguë.

Aujourd'hui, il vous a demandé de ne pas prendre la parole lors de ces réunions et surtout de ne pas être en désaccord avec lui quand il parle, même si ce qu'il dit est faux, vous ne pouvez toujours pas être d'accord avec lui». Таким образом, обучающимся предлагается проанализировать правильность/некорректность поведения обоих людей в данной ситуации, с точки зрения своих ценностных ориентаций, и разрешить ситуацию с учетом культурных норм и поведенческих стереотипов, принятых в обществе принимающей страны. Интеллектуальная и эмоциональная

энергия участников процесса обучения в этом случае направляется на оценку ситуации.

Использование интерактивных моделей в межкультурных коммуникациях позволяет студентам лучше изучать способы и типы взаимоотношений, чем в реальной жизни. Кроме того, метод интерактивного моделирования имеет несколько преимуществ:

- 1) упрощает начало обучения, создавая более естественную среду для знакомства между участниками;
- 2) стимулирует совместную деятельность участников;
- 3) создает условия для развития более прямолинейных отношений между участниками друг к другу;
- 4) позволяет участникам ссылаться на свой прошлый опыт и, таким образом, оценивать практические ситуации общения в настоящем.

Метод ролевых игр основан на том, что участники играют определенные роли, которые повторяются в ситуациях межкультурной коммуникации. Эти роли могут быть распознаны, смешаны и изменены в процессе игры и анализа. Основой этого метода является игровой опыт в ситуациях «что было бы, если...». Это помогает участникам понять скрытые правила и стандарты, которые лежат в основе норм и ценностей иностранной культуры и которые запечатлеваются в сознании участников тренинга.

Например: «Vous êtes un enseignant masculin. Vous venez d'Asie, mais vous travaillez temporairement dans une école d'échange. Vous avez attribué à l'un de vos élèves, qui est d'origine américaine, une mauvaise note, mais il / elle n'est pas satisfait de cela. Il / elle essaie de vous convaincre qu'il mérite une meilleure évaluation. Vous trouvez ce comportement impoli. Expliquez à l'étudiant votre décision, essayez de garder le visage. L'étudiant devrait essayer de convaincre l'examineur de lui donner une meilleure note qu'il ne vous l'a donnée».

Эта методика в изучении межкультурных коммуникаций обеспечивает игровой опыт, который позволяет более глубоко понять интересы взаимодействующих сторон, их поведенческие формы и способствует развитию способности воспринимать нормы и ценности другой культуры.

Метод самооценки используется для выявления различных видов поведения в контексте межкультурной коммуникации и анализа их через определенную призму. Для достижения этой цели применяются методы опросов, наблюдений и тестирования. Полученные результаты затем являются основой для аналитических дискуссий о разных типах межкультурного поведения и его влиянии на межкультурную коммуникацию. Вместе с тем, можно также рассматривать разные точки зрения, коммуникативные навыки и определенные аспекты практического поведения.

Метод моделирования заключается в создании ситуаций межкультурной коммуникации и предсказании различных возможных вариантов и исходов на основе различных точек зрения и аспектов. Обычно такие ситуации представляют собой обобщенный опыт всех участников процесса межкультурного образования. В профессиональной подготовке студентам могут предлагаться несколько вариантов завершения предложенных диалогов, что поможет им размышлять о выборе прогнозируемых межкультурных ценностей. Практика использования этих методов показывает, что они позволяют не только демонстрировать связи между элементами различных культур, но и проводить содержательное сравнение, находить сходства и различия.

Применение указанных методов в учебном процессе для изучения иностранных языков помогает готовить представителей различных культур к успешным взаимодействиям с иностранными культурами, обучать их пониманию собеседников и достижению поставленных целей и результатов.

Изучение иностранного языка как важного инструмента межкультурного общения должно быть основано на понимании его связи с национальной культурой. Иностранный язык является моделью мира и культуры соответствующего народа, что в свою очередь позволяет сформировать особую компетенцию –

лингвистическую и социокультурную – и обеспечить эффективную межкультурную коммуникацию.

Список литературы

1. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учебное пособие / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – М.: Академия, 2006. EDN XUPRFR

2. Кадирова Ф.Х. Intercultural communication in foreign languages teaching and learning / Ф.Х. Кадирова // Молодой ученый. – 2017. – №21 (155). – С. 420–423 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/155/41606/> (дата обращения: 07.12.2023). EDN YPMKCL

3. Пригожина К.Б. Интегративно-поэтапный подход к формированию грамматической компетенции при обучении иностранному языку / К.Б. Пригожина // Молодой ученый. – 2014. – №2. – С. 835–840. EDN RVNODL

4. Minakova L.Y., Tikhonova E.V. Methodological Aspects of Training Intercultural Communication and Translation Activities. – Tomsk State University Publishing. – 2018. – Pp. 121–122 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://obuchalka.org/20181129105615/metodicheskie-aspekti-obucheniya-imej-kulturnoi-kommunikacii-i-perevodcheskoi-deyatelnosti-minakova-l-u-tikhonova-ev-2018.html> (дата обращения: 16.01.2024).